

English	Filipino (Tagalog)
Summary of key changes to restrictions	Buod ng mga pangunahing pagbabago sa mga paghihigpit.
<p>Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan includes minor and cautious changes to COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March.</p>	<p>Kabilang sa Stage 3, Step 3.1 ng Canberra's Recovery Plan ang maliliit at maingat na mga pagbabago sa mga paghihigpit sa COVID-19 sa ACT para sa ilang mga sektor na nagsara mula pa noong Marso.</p>
<p>The following changes apply from 11:59pm, Tuesday 1 September 2020:</p>	<p>Ang sumusunod na mga pagbabago ay ilalapat mula 11:59 ng gabi, Martes 1 Setyembre 2020:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Venues, facilities and businesses can continue to have up to 100 patrons in each indoor space and each outdoor space, or one person per 4 square metres per usable space, whichever is lesser. • Community sporting activities (other than for classes and training) can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metres of usable space can be observed. This excludes staff and participants. This includes community sporting activities taking place at a swimming pool, such as competitive races or water polo matches. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ang mga lugar, pasilidad at negosyo ay makapagpapapatuloy na magkaroon ng hanggang 100 mga parukyano sa bawat panloob at bawat panlabas na espasyo, o isang tao sa bawat 4 na metro kuwadrado ng bawat magagamit na espasyo, aliman ang mas mababa. • Ang mga pangkomunidad na aktibidad sa isport (maliban kung para sa mga klase at pagsasanay) ay maaaring magkaroon ng pinakamaraming 100 manonood sa bawat panloob at bawat panlabas na espasyo, kung saan maipatutupad ang isang tao sa bawat 4 na metro kuwadrado ng magagamit na espasyo. Hindi kabilang dito ang mga kawani at mga kalahok. Kabilang dito ang mga pangkomunidad na aktibidad sa isport na ginaganap sa isang swimming pool, gaya ng mga makompetisyong karerahan o mga larong water polo.

In addition, the following will apply:	Bukod pa rito, ang sumusunod ay ilalapat:
<ul style="list-style-type: none"> • Usable space is defined in the Public Health Direction as the space that people can freely move around in, but not including the following areas: 	<ul style="list-style-type: none"> • Ang magagamit na espasyo ay binigyang kahulugan sa Kautusan sa Pampublikong Kalusugan (Public Health Direction) bilang espasyo kung saan maaaring gumalaw nang malaya ang mga tao, ngunit hindi kabilang ang sumusunod na mga lugar:
<ul style="list-style-type: none"> • stages and similar areas, • restrooms, changerooms and similar areas, • areas occupied by fixtures, fittings, and displays, and • staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> • mga entablado at katulad na mga lugar, • mga silid-pahingahan, mga silid-palitan ng damit, at katulad na mga lugar, • mga kinalulugaran ng mga fixture, fitting at display, at • mga lugar na para sa mga kawani lamang at mga lugar na sarado o hindi ginagamit.
<ul style="list-style-type: none"> • All venues, facilities and businesses must continue to clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons continue to be permitted to be in the venue at any one time. • Food courts (dine-in) remain open. • Casinos and gaming in clubs remain open. • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses remain open. • Strip clubs, brothels, escort agencies remain open. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lahat ng mga lugar, pasilidad at negosyo ay dapat patuloy na mag-displey sa pasukan ng bawat lugar o espasyo ng bilang ng pinapayagang mag-ookupa. • Ang mga bar, mga pub, mga club ay maaaring patuloy na magsilbi ng alkohol sa mga nakaupong parukyano, na walang limitasyon sa laki ng mga panggrupong booking. • Kapag walang nagbabantay na kawani sa mga gym, mga health club, at mga pasilidad ng fitness, ang pinakamaraming bilang na 25 parukyano ay patuloy na papayagan sa lugar sa anumang isang pagkakataon. • Mga food court (kakain sa mismong lugar) ay mananatiling bukas. • Ang mga kasino at gaming sa mga club ay mananatiling bukas. • Ang mga serbisyo na batay sa steam, kabilang ang mga sauna, mga steam room, mga steam cabinet at mga bathhouse ay mananatiling bukas. • Ang mga strip club, mga bahay-aliwan, mga escort agency ay mananatiling bukas.

What stays the same	Ano ang mananatiling gaya ng dati
All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:	Lahat ng mga kahingian (requirements) sa ilalim ng Hakbang 2.2 ay mananatiling nakatalaga, sa partikular:
<ul style="list-style-type: none"> • No limit on household visits. • Venues, facilities and businesses must develop and follow a COVID Safety Plan. • The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. 	<ul style="list-style-type: none"> • Walang limitasyon sa mga pagbisita sa sambahayan. • Ang mga lugar, mga pasilidad at mga negosyo ay kailangang bumuo at sumunod sa isang COVID Safety Plan. • Ang limitasyon sa bilang ng mga tao na pinapayagan sa panlabas na mga pagtitipon ay mananatiling 100 katao.
We all need to continue to be responsible	Lahat tayo ay kailangang patuloy na maging responsible
The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.	Ang mga kahingian (requirements) sa ilalim ng mga Kautusan sa Pamublikong Kalusugan (Public Health Directions) ay hindi lamang pananagutan ng mga negosyo – ang mga ito ay pananagutan ng lahat ng Canberrans.
We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.	Dapat nating gamitin ang ating pag-iisip kapag tumatanggap ng mga tao sa ating tahanan at magtalaga ng sarili nating mga hakbang sa pagkontrol. Kabilang dito ang pag-alam kung sino ang naroon at kung anong oras, at pag-download ng COVIDSafe app.
Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.	Ang mahalaga, dapat naming panatilihin ang ating pinakamahusay na depensa laban sa sakit sa pamamagitan ng pisikal na pagdistansiya, pagsasagawa ng wastong kalinisan ng kamay at respiratoryo, pananatili sa bahay kung hindi mabuti ang pakiramdam at pagpapasuri kung ikaw ay may mga sintomas.
These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.	Ang mga prinsipyo na ito ay hindi nagbago at pinakamahusay na paraan upang panatilihin ang ating komunidad at maiwasan ang pagkalat ng COVID-19.